

英字新聞の読み方 応用編 その7

例文 8 次は傷害事件の記事です。

Man stabbed on Shibuya subway platform

A man in his 50s was stabbed in the back by another man Monday evening at Shibuya subway station in central Tokyo, sustaining severe injuries, police said.

The suspected stabber, described as a male in his 30s and about 170 to 175 cm tall, fled the scene and a search for him is under way, they said.

ヒント：見出しの動詞は、stabbed ですが過去分詞で前に be 動詞が省略された受身形です。リードと第2パラグラフの最後に police said や they said とあるのは情報源を表しています。その they は police のことで複数形です。

語句：(見出し) (be) stabbed 刺された、subway 地下鉄

(リード) in his 50s 50代の、in the back 背中、sustaining 持ちこたえて、severe injuries 重症

(第2パラグラフ) The suspected stabber 刺した容疑者、described as ～とされている、fled 逃走した、the scene 現場、a search for ～の捜索、is under way 進行中

試訳：(見出し) 男性、地下鉄渋谷駅ホームで刺される

(リード) 50代の男性が、別の男に背中を刺された、月曜夜、東京の中心の地下鉄渋谷駅で、重症に耐えながら、と警察は発表した。

(第2パラグラフ) 刺した容疑者は、30代の男で、身長170から175センチとされ、現場から逃走しその捜索が続いている、と警察は言った。